



(下册)

赠 阅

安徽省马鞍山市教育局资料室

马鞍山第二中学编

中学古诗文译注

G634.3

05/12

江南大学图书馆



91176041

无锡市

前进学院

图书馆

目 录

(下册)

《诗经》二首

伐檀..... (1)

硕鼠..... (5)

国殇.....屈原 (7)

廉颇蔺相如列传(节选).....司马迁 (12)

师说.....韩愈 (28)

赤壁之战(节选).....司马光 (34)

狱中杂记.....方苞 (51)

劝学(节选).....荀况 (67)

石钟山记.....苏轼 (73)

梦溪笔谈二则

雁荡山记.....沈括 (80)

采药.....沈括 (85)

失街亭.....罗贯中 (89)

病梅馆记.....龚自珍 (99)

诗二首

黄海舟中日人索句并见日俄战争地图.....秋瑾 (104)

夜起.....黄遵宪 (106)

谋攻.....《孙子》 (108)

鸿门宴.....司马迁 (115)

张衡传.....范 晔 (128)

唐诗二首

梦游天姥吟留别.....李 白 (138)

老夫采玉歌.....李 贺 (144)

答司马谏议书.....王安石 (148)

促织.....蒲松龄 (154)

论贵粟疏.....晁 错 (171)

订鬼.....王 充 (183)

六国论.....苏 洵 (188)

宋词二首

念奴娇·赤壁怀古.....苏 轼 (196)

永遇乐·京口北固亭怀古.....辛弃疾 (199)

指南录后序.....文天祥 (202)

附录：过零丁洋

中山狼传（节选）.....马中锡 (220)

出师表.....诸葛亮 (231)

诗 经 二 首

【说明】

《诗经》产生于西周初年（公元前十一世纪）至春秋中期（公元前六世纪），是我国最早的一部诗歌集子。共收作品三〇五篇，当时人们称它为“诗”或“诗三百”，后来儒家学派把它奉为经典，才有了《诗经》这个名称。

《诗经》分为风、雅、颂三部分。风诗大部分是民歌。鲁迅说：“就是《诗经》的《国风》里的东西，有许多也是不识字的无名氏的作品，因为比较的优秀，大家口口相传的。”这些比较优秀的作品，反映了劳动人民的斗争生活和思想感情，具有一定的进步意义。雅诗大部分是奴隶主贵族和官吏的作品，也有一部分是民歌，内容涉及到周代政治生活的很多方面。其中有些政治讽刺诗批判和揭露了黑暗现实，反映了中国社会由奴隶制转变为封建制时期各个不同阶级和阶层的政治愿望，具有一定的现实意义。颂诗则是奴隶主阶级对天帝和祖先歌功颂德的东西，其中少数篇章具有史料价值。《诗经》中的优秀作品，运用赋、比、兴的手法，较为深刻地反映了社会现实，在我国诗歌创作中初步形成了现实主义传统，给后世的进步诗人以很大影响。

应该指出，这部诗集是当时统治阶级为适应其政治需要编集起来的。在编集过程中，一些优秀篇章遭到歪曲和篡改。以后，剥削阶级又利用《诗经》贩卖反动的文艺观，鼓吹“思无

邪”，宣扬“温柔敦厚”的诗教，胡说什么“诗之所至，礼亦至矣。”对于这些反动说教，必须予以批判。

伐 檀

坎坎伐檀兮^①，寘之河之干兮^②，河水清且涟猗^③。不稼不穡^④，胡取禾三百廛兮^⑤？不狩不猎^⑥，胡瞻尔庭有县貆兮^⑦？彼君子兮^⑧，不素餐兮^⑨！

坎坎伐辐兮^⑩，寘之河之侧兮，河水清且直猗^⑪。不稼不穡，胡取禾三百亿兮^⑫？不狩不猎，胡瞻尔庭有县特兮^⑬？彼君子兮，不素食兮！

坎坎伐轮兮，寘之河之漘兮^⑭，河水清且沦猗^⑮。不稼不穡，胡取禾三百困兮^⑯？不狩不猎，胡瞻尔庭有县鹑兮^⑰？彼君子兮，不素飧兮^⑱！

【说明】

《伐檀》选自《诗经》中的《魏风》。《魏风》是流传于魏地（今山西省西南部）的民歌。

《伐檀》是一首伐木劳动者之歌。作者用冷嘲热讽的语言

揭露奴隶主剥削者不劳而获的丑恶本质，表现了劳动人民对剥削制度的憎恶。全诗运用反复吟唱的方式和设问的句法，指赃审贼，辛辣地讽刺了剥削者。语言锋利明快，风格刚健清新，具有强烈的战斗气息。

【注释】

- ① 坎坎：伐木声。檀：一种质地坚固的树木。兮(xī)：语助词，仿佛今天口语中的“啊”。
- ② 寘：同“置”，放的意思。前一“之”字，代词，指檀。后一“之”字，助词，同“的”。干：岸。全句意为：把伐下的檀树放在河边上。
- ③ 涟：形容风吹水面，波纹连续不断。猗(yī)：同“兮”。
- ④ 稼：种庄稼。穡(sè)：收获。
- ⑤ 胡：为什么。禾：黍、稷、稻等粮食作物的总称。廛(chán)：同“缠”，束的意思。三百廛，极言禾把数目之多。
- ⑥ 狩(shòu)：冬天打猎。
- ⑦ 瞻(zhān)：看到。尔：你，指奴隶主。县：同“悬”。豨(xī)：兽名，今名猪獾(huān)。
- ⑧ 君子：这里指奴隶主。
- ⑨ 不素餐：不白吃饭，这是反语。
- ⑩ 辐(fú)：车毂上的直条。伐辐：砍取制辐的檀木。
- ⑪ 直：指直纹的水波。
- ⑫ 亿：同“亿”，束。
- ⑬ 特：三岁的野兽。

- ⑭ 簪(chún): 水边。
- ⑮ 沦: 细小而成圈的水纹。
- ⑯ 困(jūn): 同“捆”，束。
- ⑰ 鹑(chún): 鸟名，即鹌(ān)鹑。
- ⑱ 飧(sun): 熟食。这里素飧与素餐、素食同义。

【译文】

丁丁当当来把檀树砍，
砍下檀树放河边，
河水清清，纹儿象连环。
栽秧割稻你不管，
凭什么千捆万捆往家搬？
上山打猎你不干，
凭什么你家满院挂猪獾？
那些个大人先生啊，
可不是白白吃闲饭！

做车辐丁当砍木头，
砍来放在河埠头，
河水清清，河水直溜溜。
栽秧割稻你闲愁，
凭什么千捆万捆你来收？
别人打猎你抄手，
凭什么满院挂野兽？
那些个大人先生啊，
可不是无功把禄受！

做车轮儿砍树响丁当，
砍来放在大河旁，
河水清清，水圈儿连得长。
栽秧割稻你不忙，
凭什么千捆万捆下了仓？
上山打猎你不邦，
凭什么你家鹌鹑挂成行？
那些个大人先生啊，
可不是白白受供养？

硕 鼠

硕鼠硕鼠^①，无食我黍！三岁贯女^②，莫我肯顾^③。逝将去女^④，适彼乐土^⑤。乐土乐土，爰得我所^⑥。

硕鼠硕鼠，无食我麦！三岁贯女，莫我肯德^⑦。逝将去女，适彼乐国。乐国乐国，爰得我直^⑧。

硕鼠硕鼠，无食我苗^⑨！三岁贯女，莫我肯劳^⑩。逝将去女，适彼乐郊^⑪。乐郊乐郊，谁之永号^⑫？

【说明】

本篇选自《诗经》中的《魏风》。这是一首反剥削、反压

迫的民歌。诗人以贴切的比喻，充分表现了广大奴隶对奴隶主阶级残酷剥削的忿怒控诉，“逝将去女，适彼乐土”两句更表达了他们要求摆脱压迫和剥削的强烈愿望，反映了人民对美好生活的向往。当然，在剥削阶级掌握政权的社会中，劳动人民的“乐土”是不存在的，但是，在奴隶社会的末期，奴隶们的逃亡本身就是一种斗争。这种斗争，对加速奴隶制的瓦解和封建制的建立是有一定的积极意义的。

【注释】

- ① 硕鼠：硕(shuò)，大。大老鼠。又一说硕鼠即鼯鼠。是一种专吃田中粟豆的野鼠。
- ② 三岁：泛指时间长久，不是确数。贯：供养。女：同“汝”，你。这里指剥削者。
- ③ 顾：体恤、顾惜。莫我肯顾：即莫肯顾我。这里是把宾语“我”移于谓语之前。下文“莫我肯德”、“莫我肯劳”句法相同。
- ④ 逝：同“誓”。这里是说发誓。去：离开。
- ⑤ 适：往。乐土：安乐的地方。
- ⑥ 爰(yuán)：于是。所：处所，地方。“得所”是得到安居乐业之处的意思。
- ⑦ 德：恩惠，当动词用。
- ⑧ 直：处所的意思。得我直：犹言得我所。
- ⑨ 苗：禾苗。
- ⑩ 劳：慰劳。
- ⑪ 乐郊：即“乐土”。
- ⑫ 谁之永号：谁还会痛苦而长号呢？永：长。之：语助

词。

【译文】

大老鼠啊大老鼠，不要吃我的小米！三年来供养你，你却一点不肯顾惜我们。我发誓要离开你，到那安乐的地方去。乐土啊乐土，那里才能得到我们安居乐业的处所。

大老鼠啊大老鼠，不要吃我的麦子！三年来供养你，你却一点不肯给我恩惠。我发誓要离开你，到那快乐的国土去。快乐的国土啊快乐的国土，那里才能得到我们快乐的处所。

大老鼠啊大老鼠，不要吃我的禾苗！三年来供养你，你却一点不肯慰劳我们。我发誓要离开你，到那快乐的郊野去。快乐的郊野啊快乐的郊野，（到了那儿）谁还会痛苦而长叹悲号呢？

国 殇

屈 原

操吴戈兮被犀甲^①，
车错毂兮短兵接^②。
旌蔽日兮敌若云^③，
矢交坠兮士争先^④。
凌余阵兮躐余行^⑤，

左骖殪兮右刃伤^⑥。
霾两轮兮絷四马^⑦，
援玉枹兮击鸣鼓^⑧。
天时怱兮威灵怒^⑨，
严杀尽兮弃原野^⑩。
出不入兮往不返^⑪，
平原忽兮路超远^⑫。
带长剑兮挟秦弓^⑬，
首身离兮心不惩^⑭。
诚既勇兮又以武^⑮，
终刚强兮不可凌^⑯。
身既死兮神以灵^⑰，
魂魄毅兮为鬼雄^⑱！

【说明】

屈原(公元前340?——前278?)，名平，楚王的同族，生活在战国后期楚怀王、楚顷襄王时代。当时，中国正由诸侯割据趋向封建集权统一，秦楚争霸十分激烈。在楚国，统治集团内部的斗争非常尖锐。屈原代表新兴地主阶级的利益，要求变法图强，对内主张明法度，举贤能，除奸邪；对外主张联齐抗秦，统一中国。他早年颇得怀王信任，曾任左徒、三闾大夫等职，并为怀王草拟宪令，积极准备实行法治。他的政治活动遭到楚国旧贵族的反对。楚怀王听信谗言，疏放屈原。顷襄王继

位，屈原长期被放逐于楚国南方边远地区。但屈原始终坚持理想，怀念楚国，绝不妥协。在秦兵攻破郢都，楚国灭亡前夕，屈原投汨罗江自沉。

屈原是我国文学史上最早的大诗人。作品有《离骚》、《天问》、《九歌》、《九章》、《招魂》等篇，这些作品大多写于他政治上失意之后。

屈原是一位政治诗人，他的诗歌反映了楚国统治集团内部新旧势力的剧烈斗争，抒写了自己的政治理想和爱国情怀，揭露和鞭挞了楚国腐朽的统治集团，对奴隶社会的传统观念表现了大胆的怀疑。屈原作品中所表现的法治理想和嫉恶如仇、憎爱分明、宁死不同腐朽势力妥协的斗争精神，在历史上是有进步意义的。但屈原的政治理想和爱国思想，有其时代和阶级的局限，他把革新政治的希望寄托在楚王身上，看不到人民的力量，孤身抗恶，常常流露出孤傲悲忿，幽怨哀伤的情绪。

屈原是我国古代积极浪漫主义诗人的杰出代表，他在学习民歌的基础上，创造、发展了“楚辞”这一新的诗歌样式。鲁迅指出，以屈原作品为代表的楚辞，“较之于‘诗’，则其言甚长，其思甚幻，其文甚丽，其旨甚明，凭心而论，不遵矩度。”（《汉文学史纲要》）。在艺术上有独创的成就。屈原作品中美丽的比喻，奇幻的神话，上下古今驰骋的想象，火山喷发般的热情，抑扬回旋的韵律，在我国古典诗歌中是少有的。屈原作品的出现，丰富了中国文学的宝库，说明了中华民族的文化在两千多年前就达到了很高的境界，这是我们民族贡献给人类文化的一份珍贵遗产，对后代文学影响极大。

《国殇》选自《楚辞·九歌》。

《国殇》是一首哀悼为国杀敌、壮烈牺牲的将士的祭歌。

它热情地赞颂烈士们的英雄气概和威武不屈的品质，反映了楚国人民的刚强性格和爱国精神，同时，还表达了作者对阵亡者的无限崇敬。

诗篇选取卫国战争中最激烈的战斗场面去刻画这些英雄的形象，主题鲜明，基调悲壮，动人心魄。

【注释】

- ① 戈：古代兵器。吴戈：因春秋时，吴国制作的戈以锋利闻名，故习惯称吴戈。被：同披。犀甲：犀牛皮制的铠甲。
- ② 毂(gǔ)：车轮中心安放车轴，承接车辐的部位。车错毂：指敌我双方激烈近战，兵车互相接触交错。短兵：指刀剑等一类近距离作战的短兵器。
- ③ 旌：用羽毛装饰的旗子。若云：形容众多。
- ④ 矢：箭。士：战士，这句意思是：双方激战，流矢交加，将士争先恐后冲上前去杀敌。
- ⑤ 凌：侵犯。躐(liè)：践踏，切断。
- ⑥ 左骖(cān)：拉战车的马，每车四匹，中间的两匹叫“服”，左右两边两匹叫“骖”。殪(yì)：死去。右：指右骖。
- ⑦ 霾(mái)：同埋。縶(zhì)：系住。
- ⑧ 援：拿起。玉枹(fú)：嵌着珠玉的鼓槌。
- ⑨ 天时：指天神。怫(duì)：怨。威灵怒：神灵震怒。
- ⑩ 这句意思是：一场浴血鏖(áo)战，杀得尸横疆场。
- ⑪ 这句是写战士们出征时，抱着一去不返的誓死决心。
- ⑫ 忽：原野辽阔渺茫。超远：遥远。

- ⑬ 挟(xié): 携, 拿。秦弓: 古代以秦地制造的弓, 最为强劲, 所以弓都称秦弓。
- ⑭ 惩:(chéng): 恐惧、悔恨。这句意思是: 战士们虽为国牺牲, 身首异处, 但心中毫无悔恨。
- ⑮ 诚: 真正是。以: 通“已”, 很的意思。
- ⑯ 终: 始终。凌: 欺凌。
- ⑰ 灵: 威灵。神以灵: 是精神不死的意思。
- ⑱ 毅: 坚毅。

【译文】

拿着吴国制造的兵器, 披着犀牛皮做成的铠甲,
敌我战车的轮子交错, 正开始短兵相接。
旌旗遮蔽了太阳, 敌人象云一样涌上。
双方对射的箭纷纷坠落, 战士们个个争先逞强。
敌人窜进我们的阵地, 践踏我们的戎行,
战车上左边的马阵亡, 右边的又负了刀伤。
索性把两个车轮埋在土中, 四匹马也系着不用,
举起嵌着玉的鼓槌, 擂起了响亮的战鼓。
天色昏暗沉沉欲坠, 威严的神灵震怒了,
战士们全部壮烈牺牲, 尸体遗弃在原野上。
你们出了国都的门, 誓死不复返,
整个战场辽阔渺茫, 路途遥远。
佩带着长剑, 夹持着秦弓,
头虽离开了身体, 但心中毫无悔意。
战士们确实是既勇敢又有高超的武艺,
你们威武不屈, 不可欺凌。

英雄们的身体虽已死去，但你们的英灵却永远不灭，
你们的灵魂多么刚毅，已成了鬼中的英雄。

廉颇蔺相如列传^①(节选)

司马迁

廉颇者，赵之良将也。赵惠文王十六年^②，廉颇为赵将，伐齐，大破之，取阳晋^③，拜为上卿^④，以勇气闻于诸侯。

蔺相如者，赵人也。为赵宦者令^⑤缪^⑥贤舍人^⑦。

赵惠文王时，得楚和氏璧^⑧，秦昭王^⑨闻之，使人遗^⑩赵王书，愿以十五城请易璧。赵王与大将军廉颇诸大臣谋：欲^⑪予秦，秦城恐不可得，徒见^⑫欺，欲勿予，即^⑬患秦兵之来。计未定，求人可使报秦者^⑭，未得。

宦者令缪贤曰：“臣舍人蔺相如可使。”王问何以知之，对曰：“臣尝有罪，窃计^⑮欲亡^⑯走燕。臣舍人相如止臣曰：‘君何以知燕王？’臣语曰，臣尝从大王与燕王会境上^⑰，燕王私握臣手曰，‘愿结友’，以此知之，故欲往。相

如谓臣曰：‘夫赵强而燕弱，而君幸^⑮于赵王，故燕王欲结于君。今君乃亡赵走燕，燕畏赵，其势必不敢留君，而束^⑯君归赵矣。君不如肉袒伏斧质^⑰请罪，则幸得脱矣。’臣从其计，大王亦幸赦臣。臣窃以为其人勇士，有智谋，宜可使。”

于是王召见，问蔺相如曰：“秦王以十五城请易寡人之璧，可予不？”相如曰：“秦强而赵弱，不可不许。”王曰：“取吾璧，不予我城，奈何？”相如曰：“秦以城求璧而赵不许，曲^⑱在赵；赵予璧而秦不予赵城，曲在秦，均之二策^⑲，宁许以负秦曲^⑳。”王曰：“谁可使者？”相如曰：“王必无人，臣愿奉^㉑璧往，使城入赵而璧留秦。城不入，臣请完璧归赵^㉒。”赵王于是遂遣相如奉璧西入秦。

秦王坐章台^㉓见相如。相如奉璧奏^㉔秦王。秦王大喜，传以示美人^㉕及左右^㉖，左右皆呼万岁。相如视秦王无意偿赵城，乃前曰：“璧有瑕^㉗，请指示王。”王授璧。相如因持璧却^㉘立，倚柱，怒发上冲冠^㉙，谓秦王曰：“大王欲得璧，使人发书至赵王，赵王悉召群臣议，皆曰：‘秦

贪，负^③其强，以空言求璧，偿城恐不可得。’议不欲予秦璧。臣以为布衣之交^④尚不相欺，况大国乎？且以一璧之故逆强秦之欢^⑤，不可。于是赵王乃斋戒^⑥五日，使臣奉璧，拜送书于庭^⑦。何者？严^⑧大国之威以修敬也。今臣至，大王见臣列观^⑨，礼节甚倨^⑩，得璧，传之美人以戏弄臣。臣观大王无意偿赵王城邑，故臣复取璧。大王必欲急^⑪臣，臣头今与璧俱碎于柱矣！”

相如持其璧睨^⑫柱，欲以击柱。秦王恐其破璧，乃辞谢^⑬，固请^⑭，召有司案图^⑮，指从此以往十五都^⑯予赵。

相如度^⑰秦王特以诈佯为予赵城，实不可得，乃谓秦王曰：“和氏璧，天下所共传宝^⑱也，赵王恐，不敢不献。赵王送璧时斋戒五日。今大王亦宜斋戒五日，设九宾^⑲于廷，臣乃敢上璧。”秦王度之，终不可强夺，遂许斋五日，舍^⑳相如广成传舍^㉑。

相如度秦王虽斋，决负约不偿城。乃使其从者衣褐^㉒，怀其璧，从径道^㉓亡，归璧于赵。

秦王斋五日后，乃设九宾礼于廷，引赵使者蔺相如。相如至，谓秦王曰：“秦自缪公^㉔以